



我们曾经读过的经典



卖火柴的小女孩



中国地图出版社



卖火柴的小女孩 MAI HUOCHAI DE XIAONÜHAI

责任编辑 张婉

编 绘 红铅笔工作室

出版发行 中国地图出版社

社 址 北京市白纸坊西街3号

印 刷 广州市友联彩印厂

成品规格 185mm X 170mm

版 次 2013年5月第1版

书 号 978-7-5031-7779-8/G-3034

邮政编码 100054

网 址 www.sinomaps.com

经 销 新华书店

印 张 4.5

印 次 2013年5月第1次印刷

定 价 29.80元

如有印装质量问题，请与我社发行部联系



卖火柴的小女孩	1
睡美人	9
猫和老鼠	17
兔子新娘	25
走进天堂的裁缝	31
渔夫和金鱼	37
海的女儿	49
杰克和豆茎	57
不莱梅乐队	66
踩面包的小女孩	73
青蛙王子	79
勇敢的小裁缝	90
穷人和富人	101

卖火柴的小女孩


shèng dàn jié qián xī tiān qì zhēn lěng hái xià zhe xuě
圣诞节前夕，天气真冷，还下着雪，
guā zhe běi fēng yǒu wèi shī qù mǔ qīn de xiǎo nǚ hái wèi le
刮着北风。有位失去母亲的小女孩，为了
yǎng huó shēng bìng de bà ba mào zhe fēng xuě qù mài huǒ chái
养活生病的爸爸，冒着风雪去卖火柴。

huǒ chái shuí yào huǒ chái
“火柴，谁要火柴。”

tā chuān zhe yì tiáo jiù qún zi tóu shàng wéi zhe yì
她穿着一条旧裙子，头上围着一
tiáo pò tóu jīn jiǎo shàng chuān zhe yì shuāng tuō xié xiǎo nǚ
条破头巾，脚上穿着一双拖鞋。小女
hái yán jiē jiào mài kě shì méi yǒu yí gè rén lǐ tā
孩沿街叫卖，可是没有一个人理她。

rén men dōu zài zhǔn bèi shèng dàn lǐ wù gāo gāo xìng
人们都在准备圣诞礼物，高兴
xìng huān huān xǐ xǐ xiǎo nǚ hái duō kě lián a tā
兴，欢欢喜喜，小女孩多可怜啊！她
yǒu xǔ duō huǒ chái quán bù dōu bāo zài yí gè jiù wéi qún li
有许多火柴，全部都包在一个旧围裙里，





shǒu li ná zhe jǐ gēn
手里拿着几根。

yǐ jīng zhōng wǔ le tā yì gēn huǒ chái yě méi mài
已经中午了，她一根火柴也没卖

diào tā yòu è yòu dòng de xiàng qián zǒu zǒu dào yí
掉。她又饿又冻地向前走，走到一

zhuàng lóu fáng de chuāng qián xiàng lǐ miàn zhāng wàng
幢楼房的窗前，向里面张望。

a wū li nà kē shèng dàn shù duō piào liang
啊！屋里那棵圣诞树多漂亮

a shù zhī shàng hái diǎn zhe wǔ yán liù
啊，树枝上还点着五颜六

sè de là zhú yí wèi mǔ qīn zhèng
色的蜡烛，一位母亲正

hé liǎng gè hái zǐ zài wán shuǎ nà
和两个孩子在玩耍，那

hái zǐ gāi duō xìng fú a
孩子该多幸福啊！

xiǎo nǚ hái xiǎng qǐ le tā de
小女孩想起了她的

zǔ mǔ hé mā ma tā men
祖母和妈妈，她们

zuì téng ài tā kě shì
最疼爱她，可是，

tā men dōu qù shì le xiǎng zhe xiǎng
她们都去世了，想着想

zhe xiǎo nǚ hái kū le
着，小女孩哭了。

kū zhe kū zhe tā yòu zǒu
哭着哭着，她又走

shàng le dà jiē tū rán hōng
上了大街，突然，“轰

lóng yì shēng yí liàng mǎ chē jīng
隆”一声，一辆马车经

guò chà yì diǎn jiāng tā zhuàng dǎo
过，差一点将她撞倒。

mǎ chē fēi yí yàng pǎo guò qù le xiǎo nǚ
马车飞一样跑过去了，小女

hái de shēn shàng zhān mǎn le ní shuǐ ér qiě tuō xié
孩的身上沾满了泥水，而且拖鞋

yě diū le tā zhǐ hǎo chì zhe jiǎo zài xuě dì
也丢了，她只好赤着脚，在雪地

lǐ hǎn zhe huǒ chái shuí yào huǒ chái
里喊着：“火柴，谁要火柴。”

yè mù yǐ jīng jiàng lín
夜幕已经降临，

xiǎo nǚ hái de jiǎo yǐ dòng
小女孩的脚已冻





de fā hóng fā qīng tā shí zài zǒu bú dòng le pí
得发红发青。她实在走不动了，疲

fá de suō zài yí gè qiáng jiǎo li tā xiàn zài fēi cháng
乏地缩在一个墙角里。她现在非常

xū yào wēn nuǎn nǎ pà zhǐ yǒu yì gēn huǒ chái de guāng
需要温暖，哪怕只有一根火柴的光

hé rè yě hǎo
和热也好。

tā de yì shuāng xiǎo shǒu jī hū dòng jiāng le tā
她的一双小手几乎冻僵了。她

jué dìng huá zhāo yì gēn huǒ chái ràng tā rán shāo
决定划着一根火柴，让它燃烧。

chī huǒ chái rán shāo le xiàng yí shù wēn nuǎn
“哧！”火柴燃烧了，像一束温暖、

guāng míng de huǒ yàn xiǎo nǚ hái jué de xiàng zuò zài huǒ lú páng
光明的火焰，小女孩觉得像坐在火炉旁

yí yàng huǒ shāo de nà me huān nà me nuǎn nà me
一样。火烧得那么欢，那么暖，那么

měi dāng xiǎo nǚ hái gāng gāng shēn chū tā de shuāng jiǎo dǎ suàn
美！当小女孩刚刚伸出她的双脚，打算

nuǎn huo yí xià shí huǒ chái hū rán xī miè le huǒ lú yě bú jiàn
暖和一下时，火柴忽然熄灭了，火炉也不见

le tā zuò zài nà er shǒu zhōng zhǐ yǒu shāo guò de huǒ chái
了。她坐在那儿，手中只有烧过的火柴。

tā yòu huá le yì gēn huǒ chái huǒ chái rán shāo qǐ lái fā chū le guāng
她又划了一根火柴，火柴燃烧起来，发出了光。

qiáng shàng yǒu liàng guāng zhào zhe de nà kuài dì fāng tū rán biàn de tòu
墙上有亮光照着的那块地方突然变得透

míng tā fǎng fú kàn dào fáng jiān lǐ de dōng xī yǒu xiàn bǐng yǒu
明，她仿佛看到房间里的东西，有馅饼，有

kǎo é gèng yǒu qù de shì zhè zhī kǎo é cóng pán zi lǐ
烤鸭，更有趣的是，这只烤鸭从盘子里

tiào chū lái le tā de bèi shàng chā zhe dāo chā zhèng
跳出来了，它的背上插着刀叉，正

zài dì shàng zǒu zhe ne yì zhí xiàng xiǎo nǚ hái zǒu guò
在地上走着呢，一直向小女孩走过

lái tā shēn chū shǒu qù huǒ chái yòu xī miè le tā
来。她伸出手去，火柴又熄灭了，她

mō dào de shì bīng lěng de qiáng bì
摸到的是冰冷的墙壁。

tā yòu huá le yì gēn huǒ chái huǒ
她又划了一根火柴，火



chái rán shāo qǐ lái , biàn chéng yì duǒ fēn hóng sè de
柴燃烧起来，变成一朵粉红色的

guāng yàn 。 tā gǎn jué zì jǐ zuò zài yì kē měi lì de shèng dàn
光焰。她感觉自己坐在一棵美丽的圣诞

shù xià , bǐ zhōng wǔ jiàn dào de nà kē shèng dàn shù
树下，比中午见到的那棵圣诞树

hái yào dà , hái yào měi lì 。 tā de shù zhī shàng
还要大，还要美丽。它的树枝上

yǒu jǐ qiān zhī là zhú 。 xiǎo nǚ hái bǎ shuāng shǒu shēn guò qù ,
有几千只蜡烛。小女孩把双手伸过去，

huǒ chái yòu xī miè le 。 jǐ qiān zhī là zhú dōu biàn chéng
火柴又熄灭了。几千只蜡烛都变成

le míng liàng de xīng xīng 。 zhè xiē xīng xīng zhōng yǒu yì kē luò xià
了明亮的星星。这些星星中有一颗落下

lái , zài tiān kōng zhōng huá chū yì tiáo cháng cháng de liàng guāng 。 xiǎo
来，在天空中划出一条长长的亮光。小

nǚ hái kàn zhe xīng xīng shuō : “ zǔ mǔ shuō guò , tiān shàng diào
女孩看着星星，说：“祖母说过，天上掉

xià yì kē dì shàng jiù yào sǐ yì gè rén a 。 ” tā cháng cháng de
下一颗，地上就要死一个人啊。”她长长地

tàn le kǒu qì 。
叹了口气。

tā yòu huá le yì gēn huǒ chái 。
她又划了一根火柴。

a huǒ guāng zhōng chū xiàn le tā
啊，火光中出现了她

rì rì yè yè sī niàn de lǎo zǔ mǔ
日日夜夜思念的老祖母，

tā pū jìn lǎo zǔ mǔ de huái bào
她扑进老祖母的怀抱。

zǔ mǔ xiǎo nǚ hái jiào
“祖母！”小女孩叫

qǐ lái qǐng bǎ wǒ dài zǒu ba dài dào
起来，“请把我带走吧！带到

nà méi yǒu hán lěng méi yǒu jī è de dì fāng wǒ
那没有寒冷，没有饥饿的地方。我

zhī dào zhè gēn huǒ chái yì xī miè nǐ jiù huì bú
知道，这根火柴一熄灭，你就会不

jiàn le jiù xiàng nà wēn nuǎn de huǒ lú nà měi lì
见了。就像那温暖的火炉，那美丽

de kǎo é nà xìng fú de shèng dàn shù yí yàng wǒ
的烤鹅，那幸福的圣诞树一样，我

shén me yě kàn bu jiàn le。”
什么也看不见了。”

yú shì xiǎo nǚ hái bǎ shèng xià de huǒ chái quán huá zhāo
于是，小女孩把剩下的火柴全划着

le yīn wèi tā duō me de xiǎng bǎ zǔ mǔ liú zhù
了，因为她多么地想把祖母留住。



huǒ chái fā chū gèng jiā qiáng liè de guāng máng zhào de zhōu wéi
火柴发出更加强烈的光芒，照得周围

bǐ bái tiān hái yào míng liàng zǔ mǔ shì nà yàng cí xiáng tā bǎ xiǎo
比白天还要明亮，祖母是那样慈祥，她把小

nǚ hái bào qiǎi lái le tā men zài guāng míng hé xìng fú zhōng fēi zǒu
女孩抱起来了，她们在光明和幸福中飞走

le tā men yuè fēi yuè gāo zhēn de dào le méi yǒu hán lěng méi
了。她们越飞越高，真的到了没有寒冷，没

yǒu jī è de dì fāng
有饥饿的地方。

xīn nián de zǎo chen rén men kàn dào xiǎo nǚ hái réng zuò
新年的早晨，人们看到小女孩仍坐

zài qiáng jiǎo li liǎn shàng dài zhe xìng fú de wēi xiào kě
在墙角里，脸上带着幸福的微笑。可

shì tā yǐ jīng sǐ le dòng sǐ zài shèng dàn jié de yè
是，她已经死了，冻死在圣诞节的夜

wǎn tā shǒu li réng wò zhe yí bǎ shāo guò de huǒ chái gēng
晚，她手里仍握着一把烧过的火柴梗。

妈妈的话 小女孩多么可怜啊！和小女孩相比，我们是多么的幸福，有可口的食物，有温暖的衣服，还有很多好玩的玩具，最重要的是有父母的关心和爱护。

睡美人

cóng qián yǒu yí gè guó wáng tā hé huáng hòu jié hūn hěn jiǔ
从前，有一个国王，他和皇后结婚很久

le kě shì méi yǒu shēng hái zi yīn cǐ tā men liǎ dōu hěn kě
了，可是没有生孩子。因此，他们俩都很渴

wàng yǒu yí gè hái zi
望有一个孩子。

yǒu yì tiān huáng hòu zài hú biān xǐ zǎo de shí hou chū xiàn le
有一天，皇后在湖边洗澡的时候，出现了

yì zhī qīng wā duì huáng hòu shuō nǐ jiāng huì shēng yí wèi gōng zhǔ
一只青蛙，对皇后说：“你将会生一位公主！”

bù chū yì nián huáng hòu guǒ rán shēng le yí wèi gōng zhǔ
不出一年，皇后果然生了一位公主。

guó wáng fēi cháng de gāo xìng tā yāo qǐng le
国王非常地高兴。他邀请了

quán guó de xiān nǚ lái cān jiā qìng zhù yàn
全国的仙女来参加庆祝宴

huì dàn xiān nǚ yí gòng yǒu
会。但仙女一共有

shí sān wèi ér xiān
十三位，而仙



nǚ yòng de yín pán cái zhǐ yǒu shí èr gè yīn cǐ guó wáng jiù méi yāo
女用的银盘才只有十二个。因此国王就没邀

qǐng yí gè huài xīn cháng de xiān nǚ
请一个坏心肠的仙女。

yàn huì dāng tiān xiān nǚ men dōu dǎ ban de shí fēn piào
宴会当天，仙女们都打扮得十分漂

liang dài zhe tā men de zhù fú lái cān jiā shèng yàn
亮，带着她们的祝福来参加盛宴。

dāng dì shí yí wèi xiān nǚ xiàn shàng tā de zhù fú zhī hòu
当第十一位仙女献上她的祝福之后，

tū rán jiān méi bèi yāo qǐng de è xiān nǚ
突然间，没被邀请的恶仙女

chū xiàn le tā zǔ zhòu shuō nǐ men dōu
出现了，她诅咒说：“你们都

kàn bu qǐ wǒ wǒ yào bào fù zài gōng zhǔ
看不起我，我要报复在公主

shēn shàng dāng gōng zhǔ mǎn shí wǔ suì shí
身上。当公主满十五岁时，

huì bèi fǎng zhī zhēn zhā zhòng ér sǐ
会被纺织针扎中而死。”

zhè shí hou měi gè rén dōu fēi cháng chī
这时候，每个人都非常吃

jīng hé kǒng jù hài pà è xiān nǚ de mó
惊和恐惧，害怕恶仙女的魔



zhòu huì shí xiàn
咒会实现。

hái hǎo dì shí èr wèi xiān nǚ shàng wèi
还好，第十二位仙女尚未

xiàn shàng tā de zhù fú yú shì tā shuō
献上她的祝福，于是她说：

dà jiā fàng xīn gōng zhǔ bú huì sǐ
“大家放心，公主不会死，

dàn yào hūn shuì yì bǎi nián
但要昏睡一百年。”

zhè yì lái dà jiā yě jiù fàng xīn bù
这一来，大家也就放心不

shǎo kě shì guó wáng hái shì bǎ quán guó de fǎng xiàn yòng jù
少。可是，国王还是把全国的纺线用具，

tǒng tǒng shōu jí qǐ lái lái shāo huǐ le
统统收集起来烧毁了。


rì zi yì tiān tiān de guò qù gōng zhǔ jiù hǎo xiàng shí yí wèi xiān nǚ
日子一天天地过去，公主就好像十一位仙女

suǒ zhù fú de yí yàng cháng de jì měi lì yòu wēn róu
所祝福的一样，长得既美丽又温柔。

kě shì dà jiā zǎo yǐ wàng le è xiān nǚ de zǔ zhòu gōng
可是，大家早已忘了恶仙女的诅咒，公

zhǔ yǐ jīng shí wǔ suì le zài gōng zhǔ shí wǔ suì shēng rì de
主已经十五岁了。在公主十五岁生日的





dāng tiān guó wáng hé huáng hòu gāng hǎo wài chū bú zài jiā jiù liú xià
当天，国王和皇后刚好外出不在家，就留下

gōng zhǔ yí gè rén dān dú zài chéng bǎo li zǒu lái zǒu qù
公主一个人单独在城堡里走来走去。

zǒu a zǒu a gōng zhǔ zuì hòu lái dào le chéng bǎo li
走啊，走啊，公主最后来到了城堡里

de yí zuò gǔ tǎ qián gōng zhǔ zǒu jìn le gǔ tǎ li zài tǎ
的一座古塔前。公主走进了古塔里，在塔

dǐng shàng yǒu yì jiān xiǎo fáng jiān gōng zhǔ kàn jiàn lǐ miàn yǒu wèi
顶上有一间小房间。公主看见里面有位

lǎo pó po pīn mìng de zài zhī zhe xiàn gōng zhǔ méi jiàn guò fǎng xiàn
老婆婆，拼命地在织着线。公主没见过纺线

gōng jù jué de hěn qí guài yú shì tā bù zhī bù jué de
工具，觉得很奇怪。于是，她不知不觉地

shēn chū shǒu lái què bù xiǎo xīn bèi fǎng xiàn zhēn zhā shāng le zhǐ
伸出手来，却不小心被纺线针扎伤了指

tou gōng zhǔ chén chén de dǎo zài dì shàng shuì zhāo le
头。公主沉沉地倒在地上睡着了，

shí wǔ nián qián è xiān nǚ suǒ shuō de mó zhòu zhōng
十五年前恶仙女所说的魔咒终

yú biàn chéng le shì shí
于变成了事实。

zhèng dāng gōng zhǔ shuì
正当公主睡

zháo de nà ge shí hou chéng bǎo li yě tóng shí fā shēng le
着的那个时候，城堡里也同时发生了

bù kě sī yì de shì qing chéng bǎo li suǒ yǒu de dōng xī
不可思议的事情，城堡里所有的东西

dōu shuì zháo le gāng gāng huí dào chéng bǎo zhōng de guó wáng
都睡着了。刚刚回到城堡中的国王

hé huáng hòu chéng bǎo zhōng de shì bīng hé mǎ pǐ chú fáng
和皇后，城堡中的士兵和马匹；厨房

li de chú shī pú rén huā yuán li de niǎo māo jiù
里的厨师、仆人；花园里的鸟、猫，就

lián bì lú zhōng de huǒ dōu shén qí de shuì zháo le
连壁炉中的火，都神奇地睡着了。

chéng bǎo de sì zhōu yě màn màn de zhǎng mǎn
城堡的四周，也慢慢地长满

le jīng jí ér qiě bǎ chéng bǎo mì mì má má de
了荆棘，而且把城堡密密麻麻地

wán quán bāo guǒ zhù le
完全包裹住了。

zhè jiàn qí guài de shì chuán dào le lín jìn
这件奇怪的事传到了邻近

de xǔ duō guó jiā dà jiā dōu zhī dào chéng
的许多国家，大家都知道，城

bǎo zhōng chén shuì zhe yí wèi gōng zhǔ suī
堡中沉睡着一位公主；虽



rán shì chén shuì zhe dàn tā hái shì xiāngdāng de piào liang suǒ yǐ
然是沉睡着，但她还是相当的漂亮，所以

dà jiā dōu chēng tā wéi shuì měi rén
大家都称她为“睡美人”。

yǒu xǔ duō guó jiā de wáng zǐ dōu xiǎng jìn rù chéng bǎo zhōng jiě jiù
有许多国家的王子，都想进入城堡中，解救

chén shuì de gōng zhǔ dàn dōu bèi jīng jí chán zhù wú fǎ jìn rù
沉睡的公主，但都被荆棘缠住，无法进入。

shí jiān guò le hěn jiǔ hěn jiǔ yǒu yì tiān yí wèi
时间过了很久很久，有一天，一位

wáng zǐ chū xiàn zài chéng bǎo wài zì yán zì yǔ de shuō jīng
王子出现在城堡外，自言自语地说：“荆

jí yǒu shén me kě pà de wǒ yí dìng yào jìn qù jiù shuì měi
棘有什么可怕的！我一定要进去救睡美
rén。”

wáng zǐ bù tīng shì cóng de quàn zǔ jiān chí yào jìn
王子不听侍从的劝阻，坚持要进

rù chéng bǎo nà tiān gāng hǎo shì
入城堡，那天刚好是

gōng zhǔ chén shuì
公主沉睡

mǎn
满